



REF ART.-NR. 07840  
ARTHROFIX® AIR

Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenkes

Brace for stabilisation of the ankle joint

Orthèse pour la stabilisation de l'articulation de la cheville

Ortesi per la stabilizzazione dell'articolazione della caviglia

Orteza do stabilizacji stawu skokowego

Orthose til stabilisering af ankelledet



## GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

### ZWECKBESTIMMUNG

ARTHROFIX® AIR ist eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung des Sprunggelenkes mit Begrenzung von Pro- und Supination.

### INDIKATIONEN

- Distorsion OSG mit Kapsel-/Bänderdehnung
- Außenbandruptur OSG
- Innenbandruptur OSG
- Postoperative Ruhigstellung (z.B. nach Außenbandplastik)

### KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

### NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

### VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

### ANLEGEN UND NUTZUNG

- Wir empfehlen einen Strumpf unter der Orthese zu tragen.
- Stellen Sie Ihre Ferse auf das Fußpad der geöffneten Orthese. Die gepolsterten Seiten zeigen nach oben **1**.
- Führen Sie das untere und obere Klettband durch die Umlenkschlaufen. Stellen Sie das Fußpad mittels der beiden Klettunkte auf Ihre Knöchelweite ein. Verketten Sie das Fußpad an den Seitenschalen. Richten Sie nun die Orthese am Unterschenkel so aus, dass die Wölbungen der anatomisch geformten Seitenschalen mit den Luftpolstern über dem Innen- bzw. Außenknöchel liegen. Halten Sie diese Position **2**.
- Fixieren Sie zuerst den unteren Klettverschluss. Achten Sie beim Schließen des Klettbandes darauf, dass die vorklappende Position der Seitenschalen aus Schritt **2** beibehalten wird **3**.
- Fixieren Sie die Orthese abschließend mit dem oberen Klettband **4**.
- Die Stabilitätswirkung der Orthese wird durch das Tragen in einem geschlossenen Schuh optimiert.
- Je nach Dosierung der Zugkraft über den oberen Zügel wird die Luft aus dem kleineren in den größeren Teil der Luftkammer geleitet. Damit wird eine individuelle und formschlüssige Anpassung an den Innen- bzw. Außenknöchel erzielt.

### ⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.

- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammlersystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

### PFLEGE

Wir empfehlen, die Luftpolster der ARTHROFIX® AIR schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Die Seitenschalen können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

### ☂ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

### QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear Patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

### INTENDED USE

ARTHROFIX® AIR is an ankle brace for stabilising the ankle joint with limitation of pro- and supination.

### INDICATIONS

- OSG sprain with capsule/ligament strain
- Rupture of the lateral OSG ligament
- Inner ligament rupture OSG
- Postoperative immobilisation (e.g. after external ligament reconstruction)

### CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

### SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

### INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

### PUTTING IT ON AND USE

- We recommend wearing a stocking under the brace.
- Place your heel on the foot pad of the opened brace. The padded sides point upwards **1**.
- Pass the lower and upper Velcro straps through the deflection loops. Adjust the foot pad to your ankle width using the two Velcro points. Velcro the foot pad to the side shells. Now align the brace on the lower leg so that the curves of the anatomically shaped side shells with the air cushions lie over the inner or outer ankle. Hold this position **2**.

- Fix the lower Velcro fastener first. When closing the Velcro, make sure that the pre-fixed position of the side shells from step **2** is maintained **3**.
- Finally, fix the brace with the upper Velcro strap **4**.
- The stability effect of the brace is optimised by wearing it in a closed shoe.
- Depending on the dosage of the traction force via the upper rein, the air is directed from the smaller to the larger art of the air chamber. This achieves an individual and form-fitting adaptation to the inner or outer ankle.

### ⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de) to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

### CARE

We recommend washing the ARTHROFIX® AIR air cushions gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave. The side shells can be cleaned with a damp cloth.

### ☂ TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

### QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

An online version of the instructions for use can be found on our website at [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

### USAGE PRÉVU

ARTHROFIX® AIR est une orthèse de cheville pour la stabilisation de l'articulation de la cheville avec limitation de la pro- et de la supination.

### INDICATIONS

- Distorsion OSG avec déformation de la capsule/du ligament
- Rupture du ligament externe OSG
- Rupture du ligament interne OSG
- Immobilisation postopératoire (par exemple, après une reconstruction du ligament externe)

### CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

### EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

### GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

### APPLICATION ET UTILISATION

- Nous recommandons de porter un bas sous l'orthèse.
- Placez votre talon sur le coussin plantaire de l'orthèse ouverte. Les côtés rembourrés sont orientés vers le haut **1**.
- Faites passer la bande Velcro inférieure et supérieure dans les boucles de déviation. Ajustez le coussinet plantaire à la largeur de votre cheville à l'aide des deux points de Velcro. Attachez le coussin de pied aux coques latérales avec du velcro. Alignez maintenant l'orthèse sur la jambe inférieure de façon à ce que les courbures des coques latérales de forme anatomique avec les coussins d'air reposent sur la cheville interne ou externe. Maintenez cette position **2**.
- Fixez d'abord la fermeture velcro inférieure. Lors de la fermeture du Velcro, veillez à ce que la position pré-fixée des coquilles latérales de l'étape **2** soit maintenue **3**.
- Enfin, fixez l'orthèse avec la bande Velcro supérieure **4**.
- L'effet de stabilité de l'orthèse est optimisé en la portant dans une chaussure fermée.
- En fonction du dosage de la force de traction par les rênes supérieures, l'air est dirigé de la partie la plus petite vers la partie la plus grande de la chambre à air. Cela permet d'obtenir une adaptation individuelle et adaptée à la cheville intérieure ou extérieure.

### ⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de) pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.
- Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.
- SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

### ENTRETIEN

Nous vous recommandons de laver les coussins d'air ARTHROFIX® AIR à l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de les faire sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou dans le micro-

ondes. Les coques latérales peuvent être nettoyées avec un chiffon humide.

### ☂ CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

### SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti, Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

### IMPIEGO APPROPRIATO

ARTHROFIX® AIR è un'ortesi di caviglia per la stabilizzazione dell'articolazione della caviglia con limitazione della pro e della supinazione.

### INDICAZIONI

- Distorsione OSG con tensione capsulo-legamentosa
- Rottura del legamento esterno OSG
- Rottura del legamento interno OSG
- Immobilizzazione postoperatoria (ad esempio dopo la ricostruzione del legamento esterno)

### CONTRAINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

### EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

### POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

### APPLICAZIONE E USO

- Si consiglia di indossare una calza sotto l'ortesi.
- Posizionare il tallone sul cuscinetto del piede dell'ortesi aperta. I lati imbottiti puntano verso l'alto **1**.
- Guidare la cinghia in velcro inferiore e superiore attraverso gli occhielli di deviazione. Regola il cuscinetto del piede alla larghezza della tua caviglia usando i due punti di velcro. Attaccare con il velcro il cuscinetto del piede alle conchiglie laterali. Allineare ora l'ortesi sulla parte inferiore della gamba in modo che le curvature dei gusci laterali di forma anatomica con i cuscini d'aria si trovino sopra la caviglia interna o esterna. Mantenere questa posizione **2**.
- Fissare prima il velcro inferiore. Quando si chiude il velcro, assicurarsi che la posizione prefissata dei gusci laterali dal passo **2** sia mantenuta **3**.
- Infine, fissate l'ortesi con la cinghia in velcro superiore **4**.
- L'effetto di stabilità dell'ortesi è ottimizzato indossandola in una scarpa chiusa.
- A seconda del dosaggio della forza di trazione attraverso il braccio superiore, l'aria è diretta dalla parte più piccola a quella più grande della camera d'aria. In questo modo si ottiene un adattamento individuale e aderente alla forma della caviglia interna o esterna.

### ⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.

- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d’acqua.

- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.

- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.

- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.

- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.

- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

- Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

- La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

## TRATTAMENTO


Si consiglia di lavare delicatamente i cuscini d’aria ARTHROFIX® AIR in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di farli asciugare all’aria. Non asciugare il prodotto nell’asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. I gusci laterali possono essere puliti con un panno umido.

## CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

## SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell’ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

-  Per una versione digitale delle istruzioni per l’uso si può consultare la nostra homepage all’indirizzo www.sporlastic.de.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie, prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

**PRZEZNACZENIE**  
ARTHROFIX® AIR jest ortezą stawu skokowego przeznaczoną do stabilizacji stawu skokowego z ograniczeniem pro- i supinacji.

## WSKAZANIA

- Skrećenie OSG z naciągnięciem torebki/więzadła
- Zerwanie więzadła zewnętrznego OSG
- Zerwanie więzadła wewnętrznego OSG

- Unieruchomienie pooperacyjne (np. po rekonstrukcji więzadła wewnętrznego)

## PRZECIWWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrzywane.

- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.

- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

## SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

### PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktażi przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

## ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Zalecamy noszenie pończochy pod ortezą.

- Umieść piętę na podkładce pod stopę otwartej ortezy. Wycielane boki skierowane są ku górze **1**.

- Przeprowadź dolną i górną taśmę Velcro przez pętlę odchylającą. Dostosuj wkładkę do szerokości kostki za pomocą dwóch punktów Velcro. Podkładka pod stopy jest mocowana na rzepy do bocznych skorup. Teraz należy ustawić ortezę na nodze w taki sposób, aby krzywizny anatomicznie ukształtowanych lusek bocznych z poduszkami powietrznymi znajdowały się nad wewnętrzną lub zewnętrzną kostką. Utrzymać tę pozycję **2**.

- Najpierw zamocuj dolne zapięcie na rzepy. Podczas zamykania rzepów należy upewnić się, że zachowana jest wstępnie ustalona pozycja muszli bocznych z kroku **2 3**.

- Na koniec zamocować ortezę za pomocą górnego paska z rzepem **4**.

- Efekt stabilizacji ortezy jest optymalizowany poprzez noszenie jej w zamkniętym bucie.

- W zależności od dozowania siły pociągowej przez górne ramie, powietrze jest kierowane z mniejszej do większej części komory powietrznej. Dzięki temu uzyskuje się indywidualne i dopasowane do kształtu kostki dopasowanie do kostki wewnętrznej lub zewnętrznej.

## WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.

- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.

- Nie nosić produktu na otwartych ranach.

- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.

- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzganmi wody.

- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.

- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.

- Niewłaściwe zmiany w produkcji i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.

- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.

- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami eczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

- Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

- Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

## PIELĘGNACJA


Zalecamy delikatne pranie poduszek powietrznych ARTHROFIX® AIR w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej. Obudowy boczne można czyścić wilgotną szmatką.

## WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

## SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIA

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

-  Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

## BRUGSANVISNING DA

## Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

## ERKLÆRET FOR MÅL

ARTHROFIX® AIR er en ankelotlose til stabilisering af ankelleddet med begrænsning af pro- og supination.

## INDIKATIONER

- Distorsion OSG med kapsel-/ligamentforstrækning
- Brud på ydre ledbånd OSG
- Brud på det indre ledbånd OSG
- Postoperativ immobilisering (f.eks. efter ekstern ledbandsrekonstruktion)

## KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelse, rødme) i de kropsområder, der skal forsynes.

- Forningret cirkulation eller lymfatisk blødt væv hævelse.

- Neurogene forstyrrelser i det sensoriske system og hudtrofisme i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske forstyrrelser med eller uden hudskader).

## BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogle alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner, som følge af brug af produktet.

## TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

## SKAB OG BRUG

- Vi anbefaler, at du bærer en strømpe under ortosen.

- Placer hælen på den åbnede ortose på fodpuden. De polstrede sider peger opad **1**.

- Før den nederste og øverste velcroband gennem afbøjningsløjperne. Juster fodpuden til din ankelbredde ved hjælp af de to velcropunkter. Velcro fastgør fodpuden til sideskallerne. Juster nu ortosen på underbenet, så de anatomisk formede sideskallers krumninger med luftpuder ligger over den indre eller ydre ankel. Hold denne stilling **2**.

- Fastgør først den nederste velcro lukning. Når velcroen lukkes, skal du sørge for, at sideskallerens forudfaste position fra trin **2** bibeholdes **3**.

- Til sidst fastgøres ortosen med den øverste velcroband **4**.

- Orthosens stabilitetseffekt optimeres ved at bære den i en lukket sko.

- Afhængigt af doseringen af trækraften via den øverste tøjle ledes luft fra den mindre til den større del af luftkammeret. Dermed opnås en individuel og formstøbt tilpasning til den indre eller ydre ankel.

## VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.

- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.

- Produktet skal bruges til én patient.

- Brug ikke produktet på åbne sår.

- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt, bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.

- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.


- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.


- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.

- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforvarslig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.

- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.

- Det skal drøftes med den behandlende læge, om der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

-  Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

-  SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

## PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler, at ARTHROFIX® AIR-luftpuderne vaskes forsigtigt i lunkent vand (30 °C) med et mildt vaskemiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmen eller i mikrobølgeovnen. Sideskallerne kan rengøres med en fugtig klud.













## TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER








Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

## KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

-  Du kan finde en online-version af brugsanvisningen på vores hjemmeside på www.sporlastic.de.

<b>Symbol</b> Symbol Symbole Simbolo Symbol Symbol	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Definition</b> Definition Définition Definizione Definicija Definition
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C</b> <b>Hand wash, maximum temperature 40°C</b> <b>Lavage à la main, température maximale 40 °C</b> <b>Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C</b> <b>Mycie rąk, maks. temperatura 40°C</b> <b>Håndvask, maks. temperatur 40 °C</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Nicht bleichen</b> <b>Do not bleach</b> <b>Ne pas utiliser d'eau de Javel</b> <b>Non candeggiare</b> <b>Nie wybielać</b> <b>Undgå blegemiddel</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Nicht bügeln</b> <b>Do not iron</b> <b>Ne pas repasser</b> <b>Non stirare</b> <b>Nie prasować</b> <b>Undgå strygning</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Keine Chemische Reinigung</b> <b>No dry cleaning</b> <b>Pas de nettoyage à sec</b> <b>Non usare detergenti chimici</b> <b>Nie czyszcić chemicznie</b> <b>Ingen kemisk rens</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Nicht im Wäschetrockner trocknen</b> <b>Do not tumble dry</b> <b>Ne pas mettre au sèche-linge</b> <b>Non asciugare in asciugatrice</b> <b>Nie suszyć w suszarce</b> <b>Undgå tøring i tørretumbleren</b>
	<b>DE</b>  <b>EN</b>  <b>FR</b>  <b>IT</b>  <b>PL</b>  <b>DA</b>	<b>CE-Kennzeichnung</b> Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen <b>CE marking</b> Confirmation of compliance with EU requirements <b>Marquage CE</b> Attestation de la conformité aux exigences de l’UE <b>Contrassegno CE</b> Conferma della conformità ai requisiti UE <b>Oznaczenie CE</b> Potwierdzenie spełnienia wymagań UE <b>CE-mærkning</b> Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	<b>DE</b>  <b>EN</b>  <b>FR</b>  <b>IT</b>  <b>PL</b>  <b>DA</b>	<b>Achtung</b> Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung <b>Attention</b> Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use <b>Attention</b> Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d’emploi <b>Attenzione</b> Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l’uso <b>Uwaga</b> Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi <b>Bemærk</b> Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Gebrauchsanweisung</b> <b>Instructions for use</b> <b>Mode d’emploi</b> <b>Istruzioni per l’uso</b> <b>Instrukcja obsługi</b> <b>Brugsanvisning</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Trocken aufbewahren</b> vor Feuchtigkeit schützen <b>Keep dry</b> protect against moisture <b>Conserver au sec</b> Protéger à l’abri de l’humidité <b>IT</b> <b>Conservare in un luogo asciutto</b> lontano dall’umidità <b>Przechowywać w suchym miejscu</b> i chronić przed wilgocią <b>Opbevares tørt</b> beskyttes mod fugt
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Vor Sonnenlicht schützen</b> <b>Protect from sunlight</b> <b>Protéger des rayons du soleil</b> <b>Tenere al riparo dalla luce solare</b> <b>Chronić przed promieniowaniem słonecznym</b> <b>Beskyttes mod sollys</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Einzelner Patient, mehrfach anwendbar</b> <b>Single patient, multiple use</b> <b>Patient unique, application polyvalente</b> <b>Singolo paziente, uso multiplo</b> <b>Jeden pacjent, wielokrotne użycie</b> <b>En patient, kan anvendes flere gange</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b>  <b>IT</b>  <b>PL</b>  <b>DA</b>	<b>Webseite zur Patienteninformatio</b> <b>Patient information website</b> <b>Site Internet d’informations pour les patients</b> <b>Sito web con informazioni per i pazienti</b> <b>Strona internetowa z informacjami dla pacjentów</b> <b>Hjemmeside til patientoplysninger</b>

	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Nach Gebrauch wegwerfen</b> <b>Discard after use</b> <b>Usage unique. Jeter après utilisation</b> <b>Smaltire dopo l’uso</b> <b>Wyrzucić po użyciu</b> <b>Bortskaf efter brug</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Verwendbar bis</b> <b>Usable until</b> <b>Date d’expiration</b> <b>Utilizzabile fino a</b> <b>Data ważności</b> <b>Kan bruges indtil</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Hersteller des Produktes</b> <b>Manufacturer of the product</b> <b>Fabricant du produit</b> <b>Produttore dell’articolo</b> <b>Producent produktu</b> <b>Producent</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Medizinprodukt</b> <b>Medical device</b> <b>Dispositif médical</b> <b>Prodotto medico</b> <b>Urządzenie medyczne</b> <b>Medicinsk produkt</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Artikelnummer</b> <b>Article number</b> <b>Référence</b> <b>Numero articolo</b> <b>Numer artykułu</b> <b>Varenummer</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Fertigungslosnummer, Charge</b> <b>Production batch number, batch</b> <b>Numéro de lot de fabrication</b> <b>Numero di lotto di produzione, partita</b> <b>Numer partii produkcyjnej, szarza</b> <b>Batchnummer, batch</b>
	<b>DE</b> <b>EN</b> <b>FR</b> <b>IT</b> <b>PL</b> <b>DA</b>	<b>Pharmazentralnummer</b> <b>Pharmaceutical registration number</b> <b>Numéro central de la pharmacie</b> <b>PZN (Germania)</b> <b>Numer centralny farmacji</b> <b>Farmacentralnummer</b>

## BRUGSINSTRUKTION

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt og grundigt. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt og grundigt. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt og grundigt. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt og grundigt. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt og grundigt. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt og grundigt. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt og grundigt. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Denne brugsanvisning er en del af produktet og skal læses omhyggeligt